

УДК 737.1"12"

DOI: 10.22378/2313-6197.2022-10-3.565-583

EDN: BLOZRP

**ИМЕННЫЕ ДИРХАМЫ КАЙДУ В ХОРАСАНАН –  
НОВЫЙ ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ МОНЕТНОГО  
ОБРАЩЕНИЯ СРЕДНЕЙ АЗИИ В КОНЦЕ XIII В.**

***П.Н. Петров*<sup>1</sup>, *П.О. Рыкин*<sup>2</sup>, *В.А. Беляев*<sup>3</sup>**

<sup>1</sup> *Центральный государственный музей Республики Казахстан  
Алматы, Республика Казахстан  
ppnsainkhan@rambler.ru*

<sup>2</sup> *Институт лингвистических исследований РАН  
Санкт-Петербург, Российская Федерация  
pavryk@yandex.ru*

<sup>3</sup> *Независимый исследователь  
Москва, Российская Федерация  
oldcharm@yandex.ru*

*Цель исследования:* введение в научный оборот монет Хорасана с легендами уйгуро-монгольским письмом на доклассическом монгольском языке, содержащими имена Кайду (ок. 1235/36–1301) – внука каана Өгдэя, а также сына Кайду – Ороса.

*Материалы исследования:* Изучено 5 серебряных дирхамов. Одна монета сохранила дату чеканки 690/1291 год, 3 других экземпляра однозначно относятся к продукции монетного двора Мерв, на пятом экземпляре указано название Мерв и поставлена тамга Кайду.

*Результаты и научная новизна:* В ходе исследования установлено, что появление этих монет на монетном дворе, принадлежавшем Хулагуидам, связано с бунтом ильханского эмира Навруза и вторжением Кайду-хана и его союзника Чагатаида Дуву в Хорасан именно в 690 г.х. (1291 г.). Данные легенды дополняют сведения письменных источников об этом вторжении и последующей кратковременной оккупации Хорасана войсками Кайду.

***Ключевые слова:*** монета, дирхам, государство Хулагуидов, государство Чагатаидов, Хорасан, Мерв, Кайду, Орос, Навруз, конец XIII века

***Для цитирования:*** Петров П.Н., Рыкин П.О., Беляев В.А. Именные дирхамы Кайду в Хорасане – новый источник по истории монетного обращения Средней Азии в конце XIII в. // Золотоордынское обозрение. 2022. Т. 10, № 3. С. 565–583. DOI: 10.22378/2313-6197.2022-10-3.565-583 EDN: BLOZRP

**DIRHAMS STRUCK IN THE NAME OF QAIDU IN KHORASAN –  
A NEW SOURCE ON THE HISTORY OF MONETARY CIRCULATION  
IN CENTRAL ASIA IN THE LATE THIRTEENTH CENTURY**

*P.N. Petrov*<sup>1</sup>, *P.O. Rykin*<sup>2</sup>, *V.A. Belyaev*<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *Central State Museum of the Republic of Kazakhstan  
Almaty, Republic of Kazakhstan  
ppnsainkhan@rambler.ru*

<sup>2</sup> *Institute of Linguistic Research of the Russian Academy of Sciences  
Saint Petersburg, Russian Federation  
pavryk@yandex.ru*

<sup>3</sup> *Independent researcher  
Moscow, Russian Federation  
oldcharm@yandex.ru*

**Abstract:** *Research objectives:* An introduction to the scientific circulation of the coins of Khorasan with legends written in Preclassical Mongol, containing the names of Qaidu (c. 1235/36-1301), the grandson of Ögödei Qa'an, as well as Qaidu's son, Oros.

*Research materials:* Five silver dirhams are studied. One coin is clearly dated to 690/1291, while three other specimens are specifically related to the production of the Marw mint. The fifth specimen bears the mint name of Marw and Qaidu's tamgha.

*Results and novelty of the research:* The conclusion is made that the appearance of these coins at the mint belonging to the Hülegüids is associated with the rebellion of the Ilkhanid amir Nawruz and the invasion of Qaidu and his ally, the Chaghatayid khan, Duwa, into Khorasan in 690 A.H. (1291). The legends provide additional information to supplement written records on this invasion and the subsequent short-term occupation of Khorasan by Qaidu's troops.

**Keywords:** coin, dirham, Hülegüid state, Chaghatayid state, Khorasan, Merv, Qaidu, Oros, Nawruz, late thirteenth century

**For citation:** Petrov P.N., Rykin P.O., Belyaev V.A. Dirhams struck in the name of Qaidu in Khorasan: a new source on the history of monetary circulation in Central Asia in the late thirteenth century. *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2022, vol. 10, no. 3, pp. 565–583. DOI: 10.22378/2313-6197.2022-10-3.565-583 (In Russian)

## **Введение**

Восточная нумизматика постоянно и постепенно открывает нам свои секреты. Как правило, это связано либо с находкой неизвестного ранее экземпляра, сообщающего новое имя эмитента или новые данные о месте и дате чеканки, либо с использованием специальных методов изучения самих монет (например, поштемпельный анализ), либо с изучением особенностей монетного обращения. В последнее двадцатилетие, в том числе и благодаря существованию базы данных [www.zeno.ru](http://www.zeno.ru), сделано немало неожиданных открытий с помощью нумизматики в качестве исторического источника. Подверглась пристальному изучению чингизидская средневековая нумизматика. Так были обнаружены и атрибутированы серебряные дирхамы джучидской чеканки XIII в. с китайскими иероглифами [6, с. 153–167]. Была

предложена и обоснована интерпретация китайских иероглифов на бухарских медных посеребренных дирхамах середины XIII в. [2, с. 18–127] и салгуридских монетах Абиш б. Са`ад [1, с. 43–57]. Успешно прочтена легенда на серебряных укекских дирхамах Джучида Токты, написанная тибетским письмом [3, с. 27–34]. Введена в научный оборот целая группа монгольских монет первой половины XIII в., позволившая по-новому взглянуть на особенности денежного обращения на территории самой Монголии и на ее западной границе [4; 5]. Удалось обнаружить закрытый характер денежного обращения в Булгарском вилайате в XIII–первой трети XIV в. [7] и др.

Целью настоящей работы является введение в научный оборот именной чеканной серебряной монеты эмитентов хана Кайду и Ороса в Хорасане. До сих пор ни одной именной монеты Кайду не было известно. Сложность же ситуации в монгольской средневековой нумизматике заключается в том, что большинство монет с легендами уйгуро-монгольским письмом пока не прочтены. Изучение этих экземпляров приводит к неожиданному обнаружению новых имен эмитентов, которые никогда не проставлялись на монетах в иной графике. Надо сказать, что, например, монеты с именами Чагатаидов Дувы и Эсэн-Буки известны [15, с. 107–108; 20, с. 103], но все они отчеканены на периферии государства Чагатаидов. Именно неожиданностями всегда и интересна нумизматика государственного пограничья, поскольку здесь присутствует немного иная логика оформления монет и содержания легенд, чем в центральных регионах страны. Для того, чтобы население принимало монету, ее облик должен был быть привычен местному населению (как правило, завоеватели продолжали чеканку монет типологического ряда предыдущего периода), но при этом допускалось изменение содержания легенд, носящих прокламативный характер. Это же наблюдается и при изучении интересующих нас монет.

О.с.



Л.с.



Рис. 1 / Fig. 1

## Материал

Наше внимание привлекли 5 дирхамов с нестандартной легендой уйгуро-монгольской письменностью. Внешний облик монет и их оформление не отличается от хорасанских выпусков 680-х – 690-х гг. хулагуидского государства. Содержание уйгуро-монгольских легенд на оборотной стороне монет долгое время оставалось неясным, и они не привлекали особого внимания исследователей. Но дешифровка этих легенд, выполненная П.О. Рыкиным, открыла неожиданные факты, проливающие свет на малоизученный период истории Хорасана в конце XIII в.<sup>1</sup> Описание монет и чтение легенд на них представлены ниже.

### № 1. МД утрачен. Зу-л-Ка'да [6]90 г.х. Кайду и Орос.

Z/260164, в=2,30; д=21,7. Найдена в Афганистане. Рис. 1/1.

**Л.с.** В поле сложного картуша [в тройной ободок (внутренний и внешний – линейные, внутренний – точечный) вписан квадрат] калима в 3 строки:

لا اله الا / الله محمد / رسول الله

‘Нет бога, кроме Аллаха, и Мухаммад – посланник Аллаха’.

Между букв слова الله – шестилучевая звезда.

В четырех сегментах – выпускные данные:

вверху: [ب]تاريخ ‘в дату [месяца]’ или التاريخ ‘дата’;

слева: ذو القعدة ‘Зу-л-Ка’да / 11 месяц;

внизу: تسعين ‘девяносто’;

справа: утрачено.

**О.с.** В поле картуша [тройной ободок (внутренний и внешний – линейные, внутренний – точечный)] в пять строк легенда на доклассическом монгольском языке:

[1] *qaiṭu-*

[2] *yin nereber*

[3] *oros-u[n]*

[4] *deledkegül[üḡ]*

[5] *sen*

‘Именем Кайду, Оросом велено сделать так, чтобы отчеканили’.

Над легендой – виньетка «узел счастья».

### № 2. МД утрачен [Мерв]. Год утрачен. [Кайду] и Орос.

Личный архив П. Н. Петрова (арх. № А773), в=2,05; д=20,2. Рис. 1/2.

**Л.с.** В поле (от картуша слабо видны две линии квадрата) калима в 3 строки:

لا اله الا / الله محمد / رسول الله

<sup>1</sup> Впервые имя Кайду было дешифровано одним из коллекционеров, увидевших монету в базе данных Zeno.ru: Z/ 260164.

‘Нет бога, кроме Аллаха, и Мухаммад – посланник Аллаха’.

Имя пророка محمد • ‘Мухаммад’ повторяет вариант написания как на монете № 1.

В четырех сегментах – выпускные данные: утрачены полностью.

**О.с.** В поле (картуша не видно) в пять строк легенда на доклассическом монгольском языке:

[1] //

[2] //n ner[e]ber

[3] oros-in

[4] [de]l[e]tüg s[e]

[5] n

‘Именем [Кайду], Оросом отчеканено’.

Легенда л.с. выполнена грубо в сравнении с л.с. дирхама №1.

### № 3. Мер[в]. Год утрачен. Кайду и Орос.

Личный архив П.Н. Петрова (арх. № А744), в=1,98; д=21,1. Рис. 1/3.

Этот же экземпляр – Z/70370.

**Л.с.** В поле (от картуша слабо видны две линии квадрата) калима в 3 строки:

لا اله الا / الله محمد / رسول الله

‘[Нет бога, кроме] Аллаха, и Мухаммад – посланник Аллаха’.

Имя пророка ‘Мухаммад’ написано иначе, чем у №1 и 2.

В четырех сегментах – выпускные данные:

Вверху и справа – утрачено; внизу – фрагменты букв;

слева – [و] ‘Мер[в]’.

**О.с.** В поле (картуша не видно) в пять строк легенда на доклассическом монгольском языке:

[1] qaiṭu-

[2] yin ner[e]ber

[3] oros-in

[4] [de]l[e]tüg s[e]

[5] n

‘Именем Кайду, Оросом отчеканено’.

О.с. бита тем же штемпелем, что и О.с. дирхама №2.

### № 4. Мерв. Год утрачен. Кайду и Орос.

Личный архив П.Н. Петрова (арх. № А784), в=2,00; д=20,8. Рис. 1/4.

**Л.с.** В поле (от картуша слабо видны две линии квадрата) калима в 3 строки:

لا اله الا / الله محمد / رسول الله

‘Нет бога, кроме Аллаха, и Мухаммад – посланник Аллаха’.

Имя пророка ‘Мухаммад’ написано иначе, чем у №1 и 2.

В четырех сегментах – выпускные данные:

Вверху – неясно; справа и внизу – утрачено;

слева – مرو ‘Мерв’.

Л.с. бита тем же штемпелем, что и Л.с. дирхама №3.

**О.с.** В поле (картуша не видно) в пять строк легенда на доклассическом монгольском языке:

[1] //itu-

[2] /in ner[e]be[r]

[3] oros-i/

[4] del[e]tüg se

[5] n

‘Именем [Ка]йду, Оросом отчеканено’.

Справа от легенды изображен лук тетивой к легенде.

### № 5. Мерв. Год утрачен. Анонимная. Тамга Кайду.

Z/102946. В=2,01. Рис. 1/5.

Л.с. В поле (от картуша слабо видны две линии квадрата) калима в 3 строки:

لا اله الا / الله محمد / رسول الله

‘Нет бога, кроме Аллаха, и Мухаммад – посланник Аллаха’.

Слева – مرو ; по 3 сторонам – утрачено.

Л.с. бита тем же штемпелем, что и Л.с. дирхама №3 и 4.

**О.с.** В поле фигурного картуша (виден частично): алима в 3 строки:

مرو / тамга Кайду / سكة

‘Бито [в] / тамга Кайду / Мерве’.

Вверху – изображение лука.

### Палеографические и лингвистические комментарии

Легенды оборотной стороны на всех четырех монетах с уйгуро-монгольскими легендами с палеографической точки зрения группируются в два типа, которые совершенно условно можно назвать типом А и типом В. К типу А принадлежит только легенда на монете № 1, к типу В относятся все остальные экземпляры (монеты №№ 2–4). Тип А – более каллиграфический и приближенный к стандартным письменно-монгольским нормам, тип В – более небрежный, содержащий как минимум один разговорный элемент и несколько идиосинкретических черт (возможно, ошибок резчика штемпелей). Особый, третий тип (тип С) образует монета № 5, которая не содержит надписей уйгуро-монгольским письмом, но имеет изображение тамги Кайду на одной из сторон монеты.

Тип В содержит разговорный аффикс генитива +in вместо стандартного +Un в типе А (oros-in vs. oros-u[n])<sup>2</sup>. Кроме того, для него характерны некоторые идиосинкретические особенности, например, непрописанные гласные второго слога в ner[e]ber и del[e]tügsen, которые можно объяснить или как результат ошибок при изготовлении штемпелей, или как отражение редукции

<sup>2</sup> Об этом аффиксе подробнее см. [42, p. 230b–231a].

гласных непервых слогов, характерной для большинства современных монгольских языков. Обращает на себя внимание разрывное написание кластера <ks> в суффиксе перфективного причастия *-GsAn* (*del[e]tüg sen = del[e]tügsen*), нехарактерное для доклассических монгольских рукописей и ксилографов, но часто встречающееся на монетах [37, pp. 105, 108–110, 113, 137–138]. Также следует отметить, что монеты типа В действительно отчеканены двумя разными разновидностями штемпелей: № 2 и 3 одним (назовем его В1), № 4 другим (назовем его В2). Для обеих разновидностей, судя по всему, характерен ошибочный пропуск «зубца» при медиальном <t> в имени *qaitu*, в результате чего <t> стало похоже на <w>, и неполное написание «дуги» у <k> в *del[e]tügsen*. Кроме того, В2 дополнительно характеризуется написанием <ɾ> в виде финального аллографа в *ner[e]ber* (как если бы это было *\*ner-be[r]*), ошибочным пропуском «зубца» при медиальном <t> в *del[e]tügsen* и почти полным опущением «дуги» у <k> в этом же слове, в результате чего <k> стало похоже на короткий «хвост» типа финального <s>.

Рассматриваемые легенды содержат две формы глагола *deled-*; ср. письм.-монг. *deled-* ‘бить, сильно ударять, стучать, чеканить’ [10, т. 3, с. 1717a], ‘бить, ударять, колотить, стучать; чеканить, ковать’ [8, т. 3, с. 86a], ‘to strike, beat, knock’ [35, p. 248b] < ПМ *\*deled-* ‘id.’<sup>3</sup>. Форма *deledkegülgösen* (тип А) представляет собой перфективное причастие на *-GsAn* от каузатива на *-Gul-* от каузативной основы на *-KA-* данного глагола; ср. письм.-монг. *deledkegöl-* ‘велеть приказать бить, стучать, чеканить’ [10, т. 3, с. 1717a]. Она содержит в себе сразу два суффикса каузатива, что встречается у целого ряда монгольских глагольных словоформ, и должна переводиться как нечто вроде ‘велено приказать отчеканить’ или ‘велено сделать так, чтобы отчеканили’. Форма *del[e]tügsen* (тип В) является перфективным причастием на *-GsAn* от исходной основы этого же глагола. Этимология глагола *deled-* довольно прозрачна: он образован от *\*dele-* ‘бить, стучать’<sup>4</sup> с помощью суффикса deverбального образования глаголов *\*(V)d-*<sup>5</sup>. Основа *deled-* (*delet-*) хорошо документируется в языке среднемонгольских/доклассических монгольских

<sup>3</sup> О ПМ *\*deled-* ‘to beat’ и его рефлексах в исторических и современных монгольских идиомах см. [36, p. 315].

<sup>4</sup> Основа *\*dele-* засвидетельствована только в письменном ойратском и олётском диалекте языка синьзянских ойратов, записанном Г.Й. Рамстедтом в начале XX в.; ср. письм.-ойр. *dele-* ‘schlagen, klopfen, prägen, ausspannen’ [50, s. 320a], ‘to strike, stretch’ [34, vol. 3, p. 550b], ойрО *del-* ‘schlagen, klopfen (zb. das Herz), zuschlagen’ [40, s. 86a]. В других монгольских языках и диалектах рефлекс данной основы не документируются. Бн. *telu-* ‘бить фонтаном, ключом’ (湧出) [23, с. 177] и ш.-юг. *tele-* в именной группе *t<sup>h</sup>enker tele-* ‘беспрерывно лить (о дожде)’ (淫雨连绵) [28, с. 117] восходят не к *\*dele-* ‘бить’, а к омонимичной основе *\*dele-* ‘разливаться, заливать’; ср. письм.-монг. *dele-* ‘наводнить, залить большое пространство’ [10, т. 3, с. 1718], ‘поглощать водою, разливаться, заливать; изливаются (милости неба, государя)’ [8, т. 3, с. 86b].

<sup>5</sup> О суффиксе *\*(V)d-* (в среднемонгольском *-(V)t-*) ~ *\*-D(V)-* см. [39, §§ 54, 61; 41, § 80; 33, pp. 137–143]. Г.Й. Рамстедт называл суффикс *-d-* ‘вторичным» (*ein sekundäres -d-*) [41, s. 163] и указывал на то, что deverбальные основы с этим суффиксом предположительно имеют легкое интенсивное или фреквентативное значение [39, s. 50–51].

текстов<sup>6</sup>, однако, в значении ‘чеканить (монету)’ она фигурирует только в монгольской части четырехязычного словаря *Мукаддимат ал-Адаб*, добавленной предположительно в XIV в.; ср. МА *altan deletkü yajar* ‘монетный двор’ (букв. ‘место чеканки золота’) (040b3), *altan deledükči* ‘монетчик’ (букв. ‘чеканщик золота’) (123b4), *deletbe altani* ‘чеканил монеты’ (букв. ‘чеканил золото’) (347b1). В легендах на монетах данное значение встречается гораздо раньше, начиная как минимум с 1260-х гг.<sup>7</sup> Это показывает важную роль нумизматики для монгольской исторической лингвистики и лексикологии.

### Исторический контекст

Не вызывает сомнений, что публикуемые нами монеты отчеканены от имени Кайду (ок. 1235/36–1301) – внука каана Ögödjэ. Кто же такой Орос? Согласно Рашид ад-Дину, Орос<sup>8</sup> – третий сын Кайду.

اوروس : از جاتون بزرگ قايڈو ذرْبَجِين نام در وجود آمده و بعد از پدر ملك را تماچامپيشی مي كند ، و ٹوگمه پسر ٹوگمه [پسر هُوَفُو پسر اوگنائى قآن با او در اين باب متفق و متحد است ؛ و خواهرش فُوٹوُلُن ميل به جانب او دارد ، اما چون دُوا ميل به جانب چايار است ، سعی نموده و او را به خانى نشانده ؛ و قايڈو سرحد قآن را با اوروس سپرده بود و او را لشكر تمام داده ۱ اين زمان آن لشكرها با وى اند و گردن نمى نهند خبر دهند كه ميان ايشان مخاصمت و منازعت به جنگ انجاميد (JT I 628)

‘Орос появился на свет от старшей жены Кайду по имени Дөрбэджин. После [смерти] отца он оспаривает<sup>9</sup> царство. Төкмэ, сын Төкмэ [сына Хоку] сына Öгэтэй-каана, согласен и единодушен с ним относительно этого. Его сестра Кутулун [также] склоняется на его сторону. Но поскольку Дува склоняется на сторону Чапара, [он] проявил старания и посадил его ханом. Кайду вверил Оросу границы с кааном и дал ему большое войско. В настоящее время те войска находятся у него и не покоряются<sup>10</sup> [Чапару]. Сообщают, что распри и ссоры между ними закончились войной’<sup>11</sup>.

<sup>6</sup> Ср. вост. ср.-монг.: SHM *delet-* 迭列 *deled-* 迭列都 ‘бить, ударять; ковать’ (I 35a2 и сл.), Ph XXXVIII *deled-* 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 ‘battre, frapper’ (2b5), NY *delet-* 迭列 *frapper*’ (I 19b7), DGZ *delet-* 迭列惕 = *deled-* 𐰽𐰺𐰍 ‘id.’ (79b), YY *deled-* 得勒堵 ‘to shake, to play the drums’ (67a2); зап. ср.-монг.: МА *delet-* ديلاٲ ~ *deled-* ديلاٲ ‘бить, ударять; играть (на струнном музыкальном инструменте); чеканить (монету)’ (040b3 и сл.), IM *delet-* دلت ~ دلت (sic!) ~ دلت (sic!) ‘бить, ударять’ (197 и сл.), AL *deled-* ذكٲ ~ ذكٲ (ошиб. в.م. ذكٲ) ‘schlagen’ (73b), ŠL *delet-* ديلت ~ ذيلت ‘battre’ (161b и сл.); доклас. монг. *deled-* 𐰽𐰺𐰍 ~ 𐰽𐰺𐰍 ‘бить, ударять; ковать’ (XJ 18:37a6; Bud VI 9b и сл.; Sub I 4b и сл.; Tar 15:3; Dun III 9; Arj II 16:4).

<sup>7</sup> По данным работы Р. Нямаа, глагол *deled-* в значении ‘чеканить (монету)’ впервые употребляется в легендах на монетах ильхана Ирана Абаги (1265–1282) [37, pp. 108–109, 137, 212–213]. Ср. также [31, pp. 510, 512–513, 515; 21, с. 27 и 47].

<sup>8</sup> У Рашид ад-Дина его имя транскрибируется в форме اوروس, в русском переводе Ю.П. Верховского неточно переданной как «Урус» [19, с. 1]).

<sup>9</sup> 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 ← ср.-монг. *teteče-* ‘wetteifern, streiten um etwas’ [30, Bd. 1, No. 129].

<sup>10</sup> 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍, букв. ‘не склоняют шеи’.

<sup>11</sup> Здесь и далее переводы с персидского выполнены П.О. Рыкиным. Ср. русский перевод Ю.П. Верховского: «Урус появился на свет от старшей жены Кайду по имени Деренчин. После [смерти] отца он оспаривает царство. Токма, сын Токмы сына Угедей-каана, вступил с ним относительно этого в союз и соглашение. Его сестра Хутулун склоняется на его сторону, но так как Дува склоняется на сторону Чапара, то она постаралась и посадила его на ханский престол. Пограничную с кааном область Кайду поручил Урусу

Следует отметить, что монеты №№ 2–4 происходят из одного клада, найденного в районе г. Мары в самом начале 1990-х гг. и затем разошедшегося по рукам. Часть этого комплекса была зафиксирована П.Н. Петровым и до настоящего времени не была опубликована ввиду сложностей с датировкой некоторых типов монет. Она содержит исключительно ильханские серебряные дирхамы, битые на одном монетном дворе Мерв в 680-е – начале 690-х гг.х. Видимо, публикуемые здесь три монеты № 2–4 – самые младшие монеты осмотренной части клада. Эта группа монет в хронологическом плане позволит продолжить изучение состава кладов Мервской области, начатое ранее [15].

Итак, из 5 дирхамов 4 однозначно принадлежат продукции монетного двора Мерв. При этом №№ 2 и 3 биты одним и тем же штемпелем оборотной стороны, а №№ 3, 4 и 5 – одним и тем же штемпелем лицевой стороны. Ни на одной из этих монет не сохранился год выпуска. Но 690 год даже с названием 11 месяца (соответствует периоду с 24 октября по 24 ноября 1291 г.) указан на монете № 1 с утраченным названием эмиссионного центра. В настоящее время нет уверенности в том, что дирхам № 1 бит именно в Мерве по нескольким причинам: 1) штемпеля для чеканки этой монеты выполнены однозначно более опытным резчиком, чем штемпеля монет №№ 2–5; 2) легенда оборотной стороны у № 1 отличается от легенды оборотной стороны №№ 2–4.

Монета №5 дополнительно иллюстрирует события, происходившие в Хорасане в начале 690-х гг.х. благодаря помещенной на монете тамге хана Кайду.

События конца 680-х гг.х. в Хорасане, связанные с бунтом амира Навруза против ильханов, обострились к 690 г.х. Навруз из племени ойратов был главой ильханской региональной администрации в Хорасане, унаследовав этот пост от своего отца Аргун-аки, однако, в 1289 г. он поднял мятеж против ильхана Аргуна и фактически провозгласил себя независимым правителем Хорасана [25, pp. 57–58]. Потерпев поражение в битве с ильханскими вой-

---

и дал ему значительное войско. В настоящее время эти войска [находятся] у него и не покоряются. Сообщают, что ссора и вражда между ними завершилась сражением» [19, с. 14]. Ср. также английский перевод Дж. Э. Бойла: “Orus. He was born of Qaidu’s chief wife, Dörbejin by name. Since his father’s death he has disputed the kingdom, and in this dispute Tökme, the son of Tökme, the son of Hoqu, the son of Ögetei, is in agreement and alliance with him, as is his sister also. However, since Du’a favors Chapar, he exerted himself and set him up as Khan. Qaidu, the son of Qashi, had instructed Orus and given him a considerable army, and at the present time those troops are still with him and will not bow their necks, because strife and enmity have arisen between them and have resulted in war” [27, p. 25]. Перевод У.М. Тэкстона близок к переводу Дж. Э. Бойла: “Orus, born of Qaidu’s chief wife, Dörbäjin. Since his father’s death he has been disputing (*tämächämishi*) the rule. Tügmä, son of Tügmä son of Hoqu son of Ögödäi Qa’an, is united and in full agreement with him in this regard, and so is his sister Qutulun. Dua was inclined to Chapar, and he made efforts on his behalf and raised him to the khanate. Qashi’s son Qaidu gave Orus a large troop. At present those troops are with him, and they do not bend their necks, for there is inimical hostility between them that has resulted in battle” [47, pt. 2, 1999, p. 308a]. Перевод Ю.П. Верховского и оба английских перевода по-своему неточны: в первом Орос вопреки всем показаниям источников оказывается возведенным в ханы своей сестрой Кутулун, хотя в оригинале речь идет о действительно имевшем место воцарении Чапара благодаря поддержке Дувы, тогда как в последних вместо *بود سپرده بود* *قایدو سرحد قان را با اوروس سپرده بود* ‘Кайду вверил Оросу границы с кааном’ берется за основу сомнительное разночтение *قایدو پسر قاشی* ‘Кайду, сын Каши’, имеющееся в некоторых рукописях [26, p. 10] – отсюда переводы “Qaidu, the son of Qashi, had instructed Orus” (Дж. Э. Бойл) / “Qashi’s son Qaidu” (У.М. Тэкстон).

сками под предводительством царевича Газана, он обратился за помощью к Кайду, вероятно, небезосновательно, поскольку был тестем Сарбана, сына Нэгүбэя – одного из вассальных Чагатаидов, поставленных Кайдом [18, с. 144; 47, pt. 3, 1999, p. 595a]. Рашид ад-Дин так рассказывает об этих событиях:

در شهر سنه تسعين و ستمائه آوازه رسيد که نوروز با ساربان و ابوگان اُغول و اوزوگيُمور و امرا يساؤور و غيره مى‌رسند با لشکری تمام به قصد خراسان ؛ و سبب آن بود که پیش از آن چون نوروز از حدود هرات منزه شد گريخته پیش قايُدو رفت ، و بعداز خدمات بسيار التماس لشکری کرد. قايُدو بر وفق ملتَمس او لشکری باوى بفرستاد و بر عقب او چسر خویش ساربان را نیز با لشکری روانه داشت (JT II 1226)

‘В месяцах года 690 [1291] дошел слух, что Навруз с Сарбаном, Эбүгэн-огулом, Öрүг-Тэмүром, эмиром Ясавуром и другими идут с большим войском с целью [напасть на] Хорасан. Причина этого была такова. До этого, когда Навруз обратился в бегство из окрестностей Герата, [он] бежал к Кайду. После многочисленных услуг [он] попросил [у Кайду] войско. Кайду, по его просьбе, послал ему [войско], а вслед за ним отправил своего сына Сарбана тоже с войском’<sup>12</sup>.

К армии Кайду присоединилось и войско его вассала и побратима (*анды*), Чагатаида Дувы:

و پیش از این چون بتدریج لشکرهای چَعَتای را گرد کرد و نوروز یاغی شده بود ، پیش او و قايُدو رفته و بر راهها و احوال خراسان واقف . ایشان را تهییج کرد تا به خراسان تاختن آوردند و اسفراين را غارت کردند ، و بدین حرکت که نوروز کرد بسیار خللها در ولایات راه یافت و مسلمانان بیگناه به قتل آمدند (JT I 757)

‘Перед этим, когда [Дува] постепенно собрал войска [улуca] Чагатая и Навруз взбунтовался<sup>13</sup>, [последний] отправился к нему и к Кайду. Знакомый с дорогами и условиями в Хорасане, [он] подстрекал их, пока [они] не напали на Хорасан и не разграбили Исфарайн. И из-за этого поступка, который совершил Навруз, много ущерба было нанесено [этим] областям, и были убиты невинные мусульмане’<sup>14</sup>.

<sup>12</sup> Ср. [18, с. 148; 47, pt. 3, 1999, p. 599a-b].

<sup>13</sup> ‘враг’ [14, с. 224a], ‘enemy, hostile’ [29, p. 898a-b]. Об этом слове см. также [30, Bd. 4, No. 1801].

<sup>14</sup> Наш перевод этого фрагмента согласуется с английским переводом Дж. Э. Бойла: “Previously, when he was gradually gathering together the armies of Chaghatai, Nauruz, who had risen in rebellion, went to him and Qaidu and, being familiar with the roads and general conditions in Khurasan, prevailed upon them to invade that province and lay waste Isfarayin. And because of Nauruz, much damage was done to these territories and many Muslims were killed” [27, p. 141]. Напротив, перевод Ю.П. Верховского придает решающую роль в организации вторжения самому Дуву: «[Еще] до этого, когда он (Дува. – *авт.*) постепенно собрал войско Чагатая и когда восстал Ноуруз, он отправился к нему и к Кайду, и [так как] он знал дороги и положение Хорасана, то возбуждал их, пока они не совершили набега на Хорасан и не разграбили Исфарайн. Этим поступком, который совершил Ноуруз, областям было нанесено много вреда, и было убито много невинных мусульман» [19, с. 92]. Хотя данный перевод не противоречит грамматике оригинала, он представляется гораздо менее удовлетворительным с логической точки зрения, так как знание местности и способность выступать проводником было бы более естественно ожидать от самого Навруза, управлявшего Хорасаном в течение многих лет, нежели от иноземного правителя, каким являлся Дува. Перевод У.М. Тэкстона столь же неточно отображает роль Дувы и Навруза в этих событиях: “Before this, when he gradually gathered Chaghatai’s troops and Nawroz had rebelled, he went before him and Qaidu, and he knew the roads and conditions in Khurasan well. He enticed them into attacking Khurasan. They raided Israfayin. Because of Nawroz much damage was done to the province, and innocent Muslims were killed” [47, pt. 2, 1999, p. 371a].

Следует отметить, что Навруз получил от Кайду Бадахшан либо во временное управление, либо в кормление с правом чеканить там серебряную монету со своим именем [16, с. 8–9]. Царевичу Газану пришлось отступить от города к городу. Смерть ильхана Аргуна 10 марта 1291 г. инициировала начало борьбы за престол между царевичами Байду и Гайхату. Гайхату стал новым ильханом, но войско в Хорасан прислал не сразу. Пришедшее огромное войско требовало большого количества провизии, которой не было в разграбленных областях Хорасана [18, с. 152; 47, pt. 3, 1999, pp. 603b–604a].

Рашид ад-Дин при перечислении сопровождающих Навруза с «большим войском», идущим на Хорасан, по-видимому, отнес в разряд «других» (غیره) и сына Кайду Ороса, не выделив его персону<sup>15</sup>. Монеты как минимум Мерва высветили его имя и роль в этих событиях. Поскольку чеканка дирхамов на территории ильханского города осуществлялась эмитентом Оросом не самостоятельно, а от имени хана Кайду, т.е. практически по его повелению, то и задача войск была не только оказание военной помощи Наврузу.

Судя по тому, что Навруз вернулся на служение царевичу Газану в 694 г.х. (кон. XI 1294 г.) [18, с. 156–157; 47, pt. 3, 1999, p. 608a-b; ср.: 25, p. 59], различные территории Хорасана могли находиться во власти Кайду до 3 лет, а не только в 690/1291 году. Сама по себе чеканка монеты с именами Кайду и Ороса по ильханскому образцу подтверждает определенную продолжительность оккупации части Хорасана<sup>16</sup>.

Дирхам №1 вполне мог быть выбит не обязательно на монетном дворе Мерв, а в ином эмиссионном центре. Важно еще отметить, что этих монет на территории государства Чагатаидов вообще не встречается. Мы хорошо знаем чеканку серебряных дирхамов с именем хана Токтамыша, битых в Гуштаспи, Баку, Шемахе и т.п. [13, с. 63–78]. Но нам не известно находок ильханского типа дирхамов с именем Кайду на территориях Казахстана, Кыргызстана и Узбекистана, несмотря на постоянный мониторинг. Таким образом, чеканка этой монеты велась исключительно для нужд местного населения и по местным стандартам. В этом заключалась денежная политика Кайду на оккупированных территориях. С учетом продолжительности кампании такие действия больше напоминают желание укрепиться на этих территориях и включить их в состав своих владений.

<sup>15</sup> Согласно М. Биран, Кайду «отправил ему (Наврузу. – *asm.*) своего сына Сарбана с другими царевичами дома Огӱдӱя (*sent him his son Sarban, with other princes of the house of ӱgӱdei*)» [25, p. 58]. Одним из этих непоименованных «других царевичей дома Огӱдӱя» и должен был быть Орос.

<sup>16</sup> Вполне вероятно, что какая-то часть Хорасана контролировалась Кайду и его союзниками еще как минимум до 1295 г. Известно, что в начале этого года произошло широко-масштабное вторжение войск Дувы и Сарбана в Хорасан и Мазандаран. Войска союзников оставались в Мазандаране на протяжении восьми месяцев, а на обратном пути, осенью того же года, разграбили много городов в обеих областях [25, p. 59]. М. Биран пишет о том, что в ходе вторжений войск коалиции Кайду в ильханские владения начиная с 1288 г. «централь-ноазиатские войска временно захватили контроль над обширными частями Хорасана (*the Central Asian troops temporarily seized control of extensive parts of Khurāsān*)» [25, p. 61], не указывая, впрочем, конкретную продолжительность этого контроля.

### Заключение

В заключение следует отметить, что обнаружение дирхамов с именем Кайду и его сына Ороса, выявленных на монетах впервые, не только обогатило среднеазиатскую нумизматику продукцией еще одного монетного двора Мерв в период кратковременной его оккупации, но и обнаружило проявление продуманной денежной политики на захваченной территории, а также дало возможность дополнить сведения письменных источников о вторжении Кайду и Дувы в Хорасан в 1291 г. и последующих событиях. Данные монеты являются первыми «ласточками», и после этой публикации вполне могут быть найдены и другие дирхамы с именем Кайду, отчеканенные на территории Хорасана, которые позволят уточнить годы оккупации Мерва, а, возможно, обнаружить и новые эмиссионные центры.

### Список сокращений

#### Символы

~	Чередуется с
←	Заимствовано из
*	Реконструкция

#### Языки и диалекты

бн.	баоаньский
вост. ср.-монг.	восточные диалекты среднемонгольского языка
доклас. монг.	доклассический монгольский
др.-тюрк.	древнетюркский
зап. ср.-монг.	западные диалекты среднемонгольского языка
ойр. О	олётский диалект языка синьцзянских ойратов
письм.-монг.	письменный монгольский
письм.-ойр.	письменный ойратский
ПМ	протомонгольский
ср.-монг.	среднемонгольский
тюрк.	тюркский
ш.-юг.	шира-югурский

#### Источники

AL	Монгольско-персидский и арабско-монгольский словарь <i>Kitāb Madžumū' Tarǧumān Turķī va 'Adžamī va Muǧalī va Fārsī</i> Халила б. Мухаммада б. Йусуфа ал-Кунави (?) (1343) [43]
Agj II	Фрагменты «21 гимна Таре» из Арджайских пещер, Внутренняя Монголия (кон. XV–нач. XVI в.) [48, pp. 42–45]
Bud	Монгольская версия «Двенадцати деяний Будды» (1320е гг.) [48, pp. 107–149]
DGZ	Китайско-монгольский словарь <i>Дада гуань цзацзы 韃靼館雜字</i> серии <i>Хуаи шуй 華夷譯語</i> , выпущенной <i>Сыи гуань 四夷館</i> 'Школой [для изучения языков] варваров четырех [стран света]' (2-я пол. XV в.?) [46, pp. 1–104, 343–401].
Dun III	Фрагмент монгольского документа из Дуньхуана (XIV в.) [48, pp. 264–265]
HU	Китайско-монгольский словарь <i>Хуаи шуй 華夷譯語</i> (1389 г.) [11]
IM	Арабско-монгольский словарь <i>Kitāb Ḥilīyat al-Insān va Ḥalbat al-Lisān</i> Джамал ад-Дина Ибн ал-Муханны (нач. XIV в.) [32]
JT	<i>Джāми' ат-Тавāрийх</i> 'Сборник летописей' Рашид ад-Дина (закончен между 1306 и 1311 гг.) [17]

MA	Арабско-персидско-тюркско-монгольский словарь <i>Мукаддимат ал-Адаб</i> (XIV в.) [44]
Ph XXXVIII	Фрагменты монгольского перевода <i>Субхашиятаратнанидхи</i> на квадратном письме (XIII–XIV вв.) [49, pp. 99–103]
SHM	<i>Тайная история монголов</i> (сер. XIII в.) [12]
ŠL	Арабско-персидско-турецко-монгольский словарь <i>Шāмиль ал-Луға</i> Хасана б. Хусайна б. ‘Имада ал-Карāхисāри (кон. XV–нач. XVI в.) [45].
Sub	Монгольский перевод <i>Субхашиятаратнанидхи</i> Сакия Пандиты (кон. XIII–нач. XIV в.) [48, pp. 227–263]
Tar	Монгольский текст четырехязычного ксилографа «21 гимн Таре» (1431) [48, pp. 202–207]
XJ	Монгольский перевод <i>Сяо цзин</i> 孝經 ‘Канона сыновней почтительности’ (кон. XIII–нач. XIV в.) [48, pp. 60–77]
YY	Китайско-монгольский словарь <i>Июй</i> 譯語 из сочинения Ван Мин-хэ 王鳴鶴 <i>Дэнтань бицзю</i> 登壇必究 (1598 г.) [24]
Z	<a href="https://www.zeno.ru">https://www.zeno.ru</a> – Oriental Coins Database ZENO

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Беляев В.А., Сидорович С.В. Новая интерпретация иероглифа 寶 бао на монетах монгольских улусов // Эпиграфика Востока. Вып. 29. М.: ИВ РАН, 2011. С. 43–57.
2. Беляев В.А., Сидорович С.В. Значение иероглифа бао в легенде китайских монет // Труды Государственного Эрмитажа. [Т.] 61: Материалы и исследования отдела Нумизматики. СПб.: Изд-во Гос. Эрмитажа 2012. С. 118–123.
3. Беляев В.А., Евстратов И.В. Укекский дирхам с легендой тибетским письмом // Нумизматика Золотой Орды. 2013. № 3. С. 27–34.
4. Беляев В.А., Сидорович С.В. Новые типы серебряных монет Чингизидов середины XIII в. // Нумизматика Золотой Орды. Казань. 2013. № 3. С. 42–54.
5. Беляев В.А., Сидорович С.В. Исследование надчеканов на монетах с легендой дачао тунбао // Нумизматика Золотой Орды. 2014. № 4. С. 84–106.
6. Беляев В.А., Сидорович С.В. Джучидская монета с китайской легендой // Труды Государственного Эрмитажа. [Т.] 81: Материалы и исследования Отдела нумизматики: По материалам Международной конференции “Два века мусульманской нумизматики в России. Итоги и перспективы”. СПб.: Изд-во Гос. Эрмитажа, 2017. С. 153–167.
7. Бугарчев А.И., Петров П.Н. Монетные клады Булгарского вилайата XIII–первой трети XIV вв. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2018. 336 с.
8. Голстунский К.Ф. Монгольско-русский словарь. Т. 1–3. СПб.: Лит. А. Иконникова, 1893–95. IV, 268, 423, 491 с.
9. Караев О. Чагатайский улус. Государство Хайду. Могулистан: Образование кыргызского народа. Бишкек: Кыргызстан, 1995. 160 с.
10. Ковалевский О. Монгольско-русско-французский словарь = Dictionnaire mongol-russe-français. Т. 1–3. Казань: Унив. тип., 1844–1849. XIII, 2690 с.
11. Курибаяси Хитоси 栗林均. “Каи якуго” (кбсюбон) монгоруго дзэн танго, го-би сакуин 「華夷訳語」(甲種本)・モンゴル語全単語・語尾索引 = Word- and Suffix-Index to Hwa-yi Yi-yü, based on the Romanized Transcription of L. Ligeti. Сэндай 仙台市: Тōхоку Дайгаку Тōхоку Адзиа Кэнкю Сэнтā 東北大学東北アジア研究センター, 2003. 4, xxiv, 178 с. (Тōхоку Адзиа Кэнкю Сэнтā сōсё 東北アジア研究センター叢書 = CNEAS Monograph Series; No. 10.)

12. Курибаяси Хитоси 栗林均, [Чойджинджаб] Цюэцинчжабу 确精扎布. “Гэнтэ хиси” монгуруго дзэн танго, гоби сакуин 「元朝秘史」モンゴル語全単語・語尾索引 = Word- and Suffix-Index to The Secret History of the Mongols, based on the Romanized Transcription of L. Ligeti. Сэндай 仙台市: Тōхоку Дайгаку Тōхоку Адзиа Кэнкиō Сэнтā 東北大学東北アジア研究センター, 2001. 6, vi, 954 с. (Тōхоку Адзиа Кэнкиō Сэнтā сōсē 東北アジア研究センター叢書 = CNEAS Monograph Series; No. 4.)

13. Лебедев В. П. Серебряные монеты Азербайджана времени войн Тимура и Тохтамыша // Эпиграфика Востока. 1985. Вып. 23. С. 63–78.

14. Надеяев В.М., Насилов В.М., Тенишев Э.Р., Щербак А.М. (ред.). Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969. XXXVIII, 676 с.

15. Петров П.Н. Очерки по нумизматике монгольских государств XIII–XIV веков. Нижний Новгород: Б. и., 2003. 180 с.

16. Петров П.Н., Александров А.С. Чагатаидские дирхемы с именем амира Навруза, битые в Бадахшане // Нумизматика. 2011. №1(28). С. 8–9.

17. Равшан М., Мусавй М. (изд.). Рашйд-ад-дин Фазлаллах Хамаданй, Джāми’ аг-таварйх [Сборник летописей Рашид ад-Дина]. Т. 1–4. Техрāн: Нашр-е Альбурз, 1373 г.х. [1994]. 92, 2462, [5] с., 78 илл.

18. Рашид-ад-дин. Сборник летописей. Т. 3. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1946. 340 с.

19. Рашид-ад-дин. Сборник летописей. Т. 2. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1960. 248 с.

20. Рева Р.Ю. Монеты Исен Буки хорезмийской чеканки // Труды международных нумизматических конференций «Монеты и денежное обращение в монгольских государствах XIII–XV веков»: IV МНК – Болгар 2005: V МНК – Волгоград 2006. М.: Нумизматическая литература, 2008. С. 103.

21. Сейфеддини М.А. Монеты ильханов XIV века. Баку: Изд-во АН АзСССР, 1968. 218 с.

22. Федоров-Давыдов Г.А. Клады джучидских монет // Нумизматика и эпиграфика. 1960. Т. I. С. 94–192.

23. Чэнь Найсюн 陈乃雄 и др. Воо an kelen-ü üges = Баоаньюй цыхуй 保安语词汇 [Лексика баоаньского языка]. Кōкеqота: Öbör Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1986. 14, 6, 239 с. (Mongyol töröl-ün kele ayalyun-u sudulul-un çuburil; 011).

24. Apatóczky Á.B. Yiyu 譯語 (Beilu yiyu 北虜譯語): An Indexed Critical Edition of a Sixteenth-century Sino-Mongolian Glossary. Folkestone: Global Oriental, 2009. xviii, 258 p. (Languages of Asia; Vol. 5).

25. Biran M. Qaidu and the Rise of the Independent Mongol State in Central Asia. Richmond, Surrey, U.K.: Curzon, 1997. x, 197 p.

26. Blochet E. Djami el-Tévarikh, histoire générale du monde par Fadl Allah Rashid ed-Din: Tarikh-i moubarek-i Ghazani, histoire des Mongols. T. 2, contenant l’histoire des empereurs mongols successeurs de Tchinkiz Khaghan. Leiden: Brill – London: Luzac, 1911. [7], 72, 617 p. (E. J. W. Gibb Memorial Series; Vol. 18).

27. Boyle J.A. The Successors of Genghis Khan: Translated from the Persian of Rashīd al-Dīn. New York – London: Columbia University Press, 1971. xi, 372 p., map. (Persian Heritage Series.)

28. Buluçilayü et al. Ĵegün Yüγur kelen-ü üges = Дунбу Юйгуюй цыхуй 东部裕固语词汇 [Лексика шира-югурского языка]. Кōкеqота: Öbör Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1985. 2, 14, 160 с. (Mongyol töröl-ün kele ayalyun-u sudulul-un çuburil; 017).

29. Clauson G. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford: Oxford University Press, 1972. xlvi, 989 p.

30. Doerfer G. Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen: Unter besonderer Berücksichtigung älterer neupersischer Geschichtsquellen, vor allem der

Mongolen- und Timuridenzeit. Bd. 1–4. Wiesbaden: Steiner, 1963–1975. XLVIII, 557, 671, 670, 640 S. (Akademie der Wissenschaften und der Literatur: Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission; Bd. 16, 19–21).

31. Drouin E. Notice sur les monnaies mongoles faisant partie du Recueil des documents de l'époque mongole publié par le prince Roland Bonaparte // *Journal Asiatique*. 9e sér. 1896. T. 7. P. 486–544.

32. Gül B. *Moğolca İbni Mühennâ Lüğati Kitâb Hilyetü'l-İnsan ve Helbetü'l-Lisân* [Монгольский словарь Китâб Хилият ал-Инсân ва Халбат ал-Лисân Ибн Муханны]. Ankara: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü, 2016. [10], 269 p. (Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Dil Araştırmaları 10).

33. Kempf B. *Studies in Mongolic Historical Morphology: Verb Formation in the Secret History of the Mongols*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2013. 239 p. (Turcologica; Bd. 95).

34. Krueger J.R. *Materials for an Oirat-Mongolian to English Citation Dictionary*. Pt. 1–3. Bloomington, IN: The Mongolia Society – Indiana University, 1978–1984. 2, 6, 816 p. (Publications of the Mongolia Society).

35. Lessing F.D. (ed.). *Mongolian-English Dictionary*. Berkeley – Los Angeles: University of California Press, 1960. xv, 1217 p.

36. Nugteren H. *Mongolic Phonology and the Qinghai-Gansu Languages: Proefschrift ter verkrijging van de graad van Doktor aan de Universiteit Leiden*. Utrecht: LOT, 2011. 563 p. (Landelijke Onderzoekschool Taalwetenschap = Netherlands Graduate School of Linguistics; 289).

37. Nyamaa B. *The Coins of Mongol Empire and Clan Tamgha of Khans (XIII–XIV)*. Ulaanbaatar: S. n., 2005. 254 p.

38. Pelliot P. *Notes on Marco Polo*. Vol. 1. Paris: Imprimerie nationale, 1959. XII, 611 p.

39. Ramstedt G.J. *Zur Verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen Sprachen*. *Journal de la Société Finno-Ougrienne*. Vol. 28, fasc. 3, 1912, S. 1–86.

40. Ramstedt G.J. *Kalmückisches Wörterbuch*. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1935. XXX, 560 S. (Lexica Societatis Fenno-Ugricae; 3).

41. Ramstedt G.J. *Einführung in die altaische Sprachwissenschaft*. Bd. 2: Formenlehre. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1952. 262 S. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne; 104/2).

42. Rykin P. *Noun cases in the language of the Sino-Mongol glossary Dada yu/Beilu yiyu from the late Ming period* // *Journal Asiatique*. 2018. Vol. 306, No. 2. P. 229–234.

43. Saitô Y. *The Mongolian Words in Kitâb Majmû' Turjumân Turkî wa-'ajamî wa-Muğalî: Text and Index*. Kyôto: Shoukadoh, 2006. XIII, 49, 75b p.

44. [Saitô Y.] *The Mongolian Words in the Muqaddimat al-Adab: Romanized Text and Word Index (as of January 2008)*. Tôkyô: S. I., 2008. XXI, 546, 259 p. (The Japan Society for the Promotion of Science: Grant-in-Aid for Scientific Research (B); № 17320061, 2005–2007).

45. Saitô Y. *The Mongolian Words in the Quadrilingual Vocabulary Preserved in the Topkapı Palace Museum Library* // *Current Trends in Altaic Linguistics: A Festschrift for Professor Emeritus Seong Baeg-in on his 80th Birthday* / Ed. by Kim Juwon, Ko Dongho. Seoul: Altaic Society of Korea, 2013. P. 305–338.

46. Songqor A. *Quva i i iui biçig [Хуаи ююй]*. Kôkeqota: Öbör Mongyol-un suryan kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 2017. [8], 12, 8, 4, 70, 10, 499, [1] p. (Mongyol sudulul-un surbulji biçig-ün çiyulyan: Kele biçig).

47. Thackston W.M. (trans.). *Rashiduddin Fazlullah's Jami'u't-tawarikh: Compendium of Chronicles: A History of the Mongols*. Pt. 1–3. Harvard: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 1998–1999. xliv, 819 p. (Sources of Oriental Languages and Literatures; 45: Central Asian Sources; 4).

48. Tumurtogoo D. (ed.). *Mongol Monuments in Uighur-Mongolian Script (XIII–XVI Centuries): Introduction, Transcription and Bibliography*. With the Collaboration of

G. Cecegdari. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2006. xiv, 723 p. (Language and Linguistics Monograph Series A-11).

49. Tumurtoogoo D. (ed.). Mongol Monuments in 'Phags-pa Script: Introduction, Transliteration, Transcription and Bibliography. With the Collaboration of G. Cecegdari. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2010. ix, 281 p. (Language and Linguistics Monograph Series; 42).

50. Zwick H. A. Handbuch der westmongolischen Sprache. Villingen: Förderer, 1852. 481 S.

**Сведения об авторах:** Павел Николаевич Петров – кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Центрального государственного музея Республики Казахстан (050051, Самал-1, микрорайон 44, Алматы, Республика Казахстан); ORCID 0000-0001-8125-769X. E-mail: pprnsainkhan@rambler.ru

Павел Олегович Рыкин – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института лингвистических исследований РАН (199053, Тучков переулок, 9, Санкт-Петербург, Российская Федерация); ORCID: 0000-0001-7566-9591, Researcher ID: I-9947-2017. E-mail: pavryk@yandex.ru

Владимир Анатольевич Беляев – кандидат технических наук, основатель и администратор базы данных по восточной нумизматике ZENO (zeno.ru), независимый исследователь (Москва, Российская Федерация); ORCID: 0000-0002-4453-8668. E-mail: oldcharm@yandex.ru

Поступила 2.06.2022 Принята к публикации 26.08.2022

Опубликована 29.09.2022

## REFERENCES

1. Belyaev V.A., Sidorovich S.V. The new interpretation of the hieroglyph 寶 bao on the coins of Mongol uluses. *Epigrafika Vostoka = The Epigraphy of the Orient*. Moscow: Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Science, 2011. Issue 29, pp. 43–57. (In Russian)

2. Belyaev V.A., Sidorovich S.V. The meaning of the character bao in the legend of Chinese coins. *Trudy Gosudarstvennogo Ermitazha = The State Hermitage Proceedings*, v. 61: *Materialy i issledovaniya otdela Numizmatiki = Materials and research of the Numismatics department*. St. Petersburg: The State Hermitage publishing house, 2012, pp. 118–123. (In Russian)

3. Belyaev V.A., Evstratov I.V. Ukek dirham with legend in Tibetan script. *Numizmatika Zolotoy Ordyy = The Golden Horde numismatics*. 2013, no. 3, pp. 27–34. (In Russian)

4. Belyaev V.A., Sidorovich S.V. New types of silver coins of the Chingisids of the middle of the XIII century. *Numizmatika Zolotoy Ordyy = The Golden Horde numismatics*. 2013, no. 3, pp. 42–54. (In Russian)

5. Belyaev V.A., Sidorovich S.V. Researching of counterstamps on coins with the legend dachao tongbao. *Numizmatika Zolotoy Ordyy = The Golden Horde numismatics*. 2014, no. 4, pp. 84–106. (In Russian)

6. Belyaev V.A., Sidorovich S.V. Juchid coin with Chinese legend. *Trudy Gosudarstvennogo Ermitazha = The State Hermitage Proceedings*, v. 81: *Materialy i issledovaniya otdela Numizmatiki = Materials and research of the Numismatics department*. On the materials of the International Conference “Dva veka musul'manskoy numizmatiki v Rossii. Itogi i perspektivy” = “Two centuries of Islamic numismatics in Russia. Results and perspectives”. St. Petersburg: The State Hermitage publishing house, 2017, pp. 153–167. (In Russian)

7. Bugarchev A.I., Petrov P.N. Coin hoards of the Bulghar vilayat of the 13th – first third of the 14th centuries. Kazan: Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences, 2018. 336 p. (In Russian)

8. Golstunskiy K.F. Mongolian-Russian dictionary. V. 1–3. St. Petersburg: Lithoprint of A. Ikonnikov, 1893–95. IV, pp. 268, 423, 491. (In Russian and Mongolian)

9. Karaev O. Chagatai ulus. State of Qaidu. Moghulistan: Foundation of the Kyrghyz people. Bishkek, Kyrgyzstan: 1995. 160 p. (In Russian)

10. Kovalevskiy O. Mongolian-Russian-French dictionary = *Dictionnaire mongol-russe-français*. Vol. 1–3. Kazan: University printing house, 1844–1849. XIII, 2690 p. (In Russian, Mongolian and French)

11. Kuribayashi Hitoshi 栗林均. “*Kaiyakugo*” (*kōshu hon*) *Mongoru-go zen tango, gobi sakuin* 「華夷訳語」(甲種本)・モンゴル語全単語・語尾索引 = *Word- and Suffix-Index to Hua-yi Yi-yü, based on the Romanized Transcription of L. Ligeti*. Sendai 仙台市: Tōhokudaigaku Tōhoku Ajia kenkyū sentā 東北大学東北アジア研究センター = Center for Northeast Asian Studies, Tohoku University, 2003. 4, xxiv, 178 p. (*Tōhoku Ajia kenkyū sentā sōsho* 東北アジア研究センター叢書 = *CNEAS Monograph Series*; No. 10). (In Japanese)

12. Kuribayashi Hitoshi 栗林均, [Choijinjab] Quejingzhabu 确精扎布. “*Genchō hishi*” *Mongoru-go zen tango, gobi sakuin* 「元朝秘史」モンゴル語全単語・語尾索引 = *Word- and Suffix-Index to The Secret History of the Mongols, based on the Romanized Transcription of L. Ligeti*. Sendai 仙台市: Tōhokudaigaku Tōhoku Ajia kenkyū sentā 東北大学東北アジア研究センター = Center for Northeast Asian Studies, Tohoku University, 2001. 6, vi, 954 p. (*Tōhoku Ajia kenkyū sentā sōsho* 東北アジア研究センター叢書 = *CNEAS Monograph Series*; No. 4). (In Japanese)

13. Lebedev V.P. Silver coins of Azerbaijan during the wars of Timur and Tokhtamysh. *Epigrafika Vostoka = Epigraphy of the East*, 1985, no. 23, pp. 63–78. (In Russian)

14. Nadeljaev V.M., Nasilov V.M., Tenishev Je.R., Shherbak A.M. (ed.). *Old Turkic dictionary*. Leningrad: Nauka, 1969. XXXVIII, 676 p. (In Russian)

15. Petrov P.N. Essays on the numismatics of the Mongol states of the XIII–XIV centuries. Nizhny Novgorod, 2003. 180 p. (In Russian)

16. Petrov P.N., Aleksandrov A.S. Chaghatayid dirhams with the name of Amir Nawruz, struck in Badakhshan. *Numizmatika = Numismatics*. 2011, no 1(28), pp. 8–9. (In Russian)

17. Rawshan M., Mūsavī M. (eds.). *Rashīdu'd-dīn Faḍlul'lāh Hamadānī, Jāmi'u'ṭ-tawārīkh* [Compendium of Chronicles by Rashīdu'd-dīn]. Vol. 1–4. Tehran: Nashr-e Alburz, 1373 A.H. [1994]. 92, 2462, [5] p., 78 ill. (In Persian)

18. Rashid-ad-din. *Compendium of Chronicles*. Moscow, Leningrad: Publishing house of the USSR Academy of Science, vol. 3, 1946. 340 p. (In Russian)

19. Rashid-ad-din. *Compendium of Chronicles*. Moscow, Leningrad: Publishing house of the USSR Academy of Science, vol. 2, 1960. 248 p. (In Russian)

20. Reva R.Yu. Isen Buqa coins struck in Khwarizm. Proceedings of the International Numismatic Conference [INC] “*Monety i denezhnoe obrashhenie v mongol'skih gosudarstvakh XIII–XV vekov*” = “*Coins and money circulation in the Mongol states of the XIII–XV centuries*”. INC IV – Bulghar 2005, INC V – Volgograd 2006. Moscow: Numizmaticheskaja literatura = Numismatic literature, 2008, pp. 103. (In Russian)

21. Sejfeddini M.A. *Ilkhanid coins of the 14<sup>th</sup> century*. Baku: Azerbaijan SSR Academy of Science publishing, 1968. 218 p. (In Russian)

22. Fedorov-Davydov G.A. Hoards of Juchid coins. *Numizmatika i jepigrafika = Numismatics and epigraphy*. 1960, vol. I, pp. 94–192. (In Russian)

23. Chen Naixiong 陈乃雄 et al. *Boo an kelen-ü üges = Bao'anyu cihui* 保安语词汇 [Baoan vocabulary]. Kökeqota: Öbör Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1986. 14, 6, 239 p. (*Mongγol töröl-ün keke ayalyun-u sudulul-un čuburil*; 011) (In Chinese)
24. Apatóczy Á.B. *Yiyu 譯語 (Beilu yiyu 北虜譯語): An Indexed Critical Edition of a Sixteenth-century Sino-Mongolian Glossary*. Folkestone: Global Oriental, 2009. xviii, 258 p. (*Languages of Asia*; Vol. 5).
25. Biran M. *Qaidu and the Rise of the Independent Mongol State in Central Asia*. Richmond, Surrey, U.K.: Curzon, 1997. x, 197 p.
26. Blochet E. *Djami el-Tévarikh, histoire générale du monde par Fadl Allah Rashid ed-Din: Tarikh-i moubarek-i Ghazani, histoire des Mongols*. T. 2, contenant l'histoire des empereurs mongols successeurs de Tchinkiz Khaghan. Leiden: Brill – London: Luzac, 1911. [7], 72, 617 p. (*E. J. W. Gibb Memorial Series*; Vol. 18) (In French)
27. Boyle J.A. *The Successors of Genghis Khan: Translated from the Persian of Rashīd al-Dīn*. New York – London: Columbia University Press, 1971. xi, 372 p., map. (*Persian Heritage Series*).
28. Buluçılayı et al. *Jëgün Yuyur kelen-ü üges = Dongbu Yuguyu cihui* 东部裕固语词汇 [Eastern Yugur vocabulary]. Kökeqota: Öbör Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1985. 2, 14, 160 p. (*Mongγol töröl-ün keke ayalyun-u sudulul-un čuburil*; 017) (In Chinese)
29. Clauson G. *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish*. Oxford: Oxford University Press, 1972. xlviii, 989 p.
30. Doerfer G. *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen: Unter besonderer Berücksichtigung älterer neupersischer Geschichtsquellen, vor allem der Mongolen- und Timuridenzeit*. Bd. 1–4. Wiesbaden: Steiner, 1963–1975. XLVIII, 557, 671, 670, 640 S. (*Akademie der Wissenschaften und der Literatur: Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission*; Bd. 16, 19–21) (In German)
31. Drouin E. Notice sur les monnaies mongoles faisant partie du 'Recueil des documents de l'époque mongole' publié par le prince Roland Bonaparte. *Journal Asiatique*. 9e sér. 1896, T. 7, pp. 486–544. (In French)
32. Gül B. *Moğolca İbni Mühennâ Lügati Kitâb Hilyetü'l-İnsan ve Helbetü'l-Lisân* [The Mongol glossary *Kitâb Hilyat al-İnsân wa Halbat al-Lisân* by Ibn al-Muhannâ]. Ankara: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü, 2016. [10], 269 p. (*Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Dil Araştırmaları* 10). (In Turkish)
33. Kempf B. *Studies in Mongolic Historical Morphology: Verb Formation in the Secret History of the Mongols*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2013. 239 p. (*Turcologica*; Bd. 95).
34. Krueger J.R. *Materials for an Oirat-Mongolian to English Citation Dictionary*. Pt. 1–3. Bloomington, IN: The Mongolia Society – Indiana University, 1978–1984. 2, 6, 816 p. (*Publications of the Mongolia Society*).
35. Lessing F.D. (ed.). *Mongolian-English Dictionary*. Berkeley – Los Angeles: University of California Press, 1960. xv, 1217 p.
36. Nugteren H. *Mongolic Phonology and the Qinghai-Gansu Languages: Proefschrift ter verkrijging van de graad van Doktor aan de Universiteit Leiden*. Utrecht: LOT, 2011. 563 p. (Landelijke Onderzoekschool Taalwetenschap = Netherlands Graduate School of Linguistics; 289).
37. Nyamaa B. *The Coins of Mongol Empire and Clan Tamgha of Khans (XIII–XIV)*. Ulaanbaatar: S. n., 2005. 254 p.
38. Pelliot P. *Notes on Marco Polo*. Vol. 1. Paris: Imprimerie nationale, 1959. XII, 611 p.
39. Ramstedt G.J. Zur Verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen Sprachen. *Journal de la Société Finno-Ougrienne*. Vol. 28, fasc. 3, 1912, S. 1–86. (In German)
40. Ramstedt G.J. *Kalmückisches Wörterbuch*. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1935. XXX, 560 S. (*Lexica Societatis Fenno-Ugricae*; 3) . (In German and Kalmuck)

41. Ramstedt G.J. *Einführung in die altaische Sprachwissenschaft*. Bd. 2: *Formenlehre*. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1952. 262 S. (*Mémoires de la Société Finno-Ougrienne*; 104/2). (In German)

42. Rykin P. Noun cases in the language of the Sino-Mongol glossary Dada yu/Beilu yiyu from the late Ming period. *Journal Asiatique*. Vol. 306, No. 2, 2018, pp. 229–234.

43. Saitô Y. *The Mongolian Words in Kitâb Majmû‘ Turjumân Turkî wa-‘ajamî wa-Muğali: Text and Index*. Kyôto: Shoukadoh, 2006. XIII, 49, 75b p.

44. [Saitô Y.] *The Mongolian Words in the Muqaddimat al-Adab: Romanized Text and Word Index (as of January 2008)*. Tôkyô: S. I., 2008. XXI, 546, 259 p. (The Japan Society for the Promotion of Science: Grant-in-Aid for Scientific Research (B); № 17320061, 2005–2007).

45. Saitô Y. The Mongolian Words in the Quadrilingual Vocabulary Preserved in the Topkapı Palace Museum Library. *Current Trends in Altaic Linguistics: A Festschrift for Professor Emeritus Seong Baeg-in on his 80th Birthday* / Ed. by Kim Juwon, Ko Dongho. Seoul: Altaic Society of Korea, 2013, pp. 305–338.

46. Šongqor A. *Quva i i iui bičig* [The *Huayi yiyu*]. Kôkeqota: Öbör Mongyol-un suryan kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 2017. [8], 12, 8, 4, 70, 10, 499, [1] p. (*Mongyol sudulul-un surbulji bičig-ün čiyulyan: Kele bičig*). (In Mongolian)

47. Thackston W.M. (trans.). *Rashiduddin Fazlullah’s Jami’u’t-tawarikh: Compendium of Chronicles: A History of the Mongols*. Pt. 1–3. Harvard: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 1998–1999. xlv, 819 p. (*Sources of Oriental Languages and Literatures*; 45: *Central Asian Sources*; 4).

48. Tumurtoqoo D. (ed.). *Mongol Monuments in Uighur-Mongolian Script (XIII–XVI Centuries): Introduction, Transcription and Bibliography*. With the Collaboration of G. Cecegdari. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2006. xiv, 723 p. (*Language and Linguistics Monograph Series A-11*).

49. Tumurtoqoo D. (ed.). *Mongol Monuments in ’Phags-pa Script: Introduction, Transliteration, Transcription and Bibliography*. With the Collaboration of G. Cecegdari. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2010. ix, 281 p. (*Language and Linguistics Monograph Series*; 42).

50. Zwick H. A. *Handbuch der westmongolischen Sprache*. Villingen: Förderer, 1852. 481 S. (In German and Written Oirat)

**About the authors:** Pavel N. Petrov – Cand. Sci. (History), Leading Research Fellow, Central State Museum of the Republic of Kazakhstan (Samal-1, microdistrict 44, Almaty 050051, Republic of Kazakhstan); ORCID: 0000-0001-8125-769X. E-mail: ppnsainkhan@rambler.ru

Pavel O. Rykin – Cand. Sci. (History), Senior Research Fellow, Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences (9, Tuchkov per., St. Petersburg 199053, Russian Federation); ORCID: 0000-0001-7566-9591, Researcher ID: I-9947-2017. E-mail: pavryk@yandex.ru

Vladimir A. Belyaev – Cand. Sci. (Technics), Founder and Administrator of the online database of the Oriental numismatics ZENO (zeno.ru), Independent researcher (Moscow, Russian Federation); ORCID: 0000-0002-4453-8668. E-mail: oldcharm@yandex.ru

*Received June 2, 2022 Accepted for publication August 26, 2022  
Published September 29, 2022*